

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daibyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggvaq)

(2020年5月28日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

Diuz songbak samcib caet Hawj mbouj-doenghcanj roxnaeuz doenghcanj deng dwkvaih ne, bouxgienzleih ndaej ciuqfap cinggouz coihndeih、lingh guh、gaijvuenh roxnaeuz dauqfuk gij yiengh-siengq yienzlaiz.

Diuz songbak samcib bet Ciemqhaih gienz-huq, hawj bouxgienzleih deng sonjhaih ne, boux-gienzleih ndaej ciuqfap cinggouz dienzboiz sonj-haih, hix ndaej ciuqfap cinggouz rapdawz gij cwzyin minzsaeh wnq.

Diuz songbak samcib gouj Gij fuengsik baujhoh gienzhuq cieng neix gvidingh de, ndaej dan yungh, hix ndaej yawj gienzleih deng ciemqhaih baenzlawz yiengh gyroeb hwnjdaeu j yungh.

Faenbien Daihngeih Gienzgaemmiz

Cieng Daihseiq Gvidingh Baeznaengz

Diuz songbak seiqcib Boux miz gienzgaemmiz doiq gij mboujdoenghcanj roxnaeuz doenghcanj bonjfaenh, ciuqfap yiengjmiz gij gienzleih ciemqmiz、sawjyungh、souik caeuq cawqfaen.

Diuz songbak seiqcib it Boux miz gienz-gaemmiz miz gienz youq gwnz mboujdoenghcanj roxnaeuz doenghcanj bonjfaenh ndalaeb gij gienz-huq yungh’ik caeuq gij gienzhuq damqbauj. Boux-gienzhuq yungh’ik、bouxgienzhuq damqbauj hengz-sawj gienzleih, mbouj ndaej sonjhaih gij gienzik boux miz gienzgaemmiz.

Diuz songbak seiqcib ngeih Gij mbouj-doenghcanj caeuq doenghcanj faplwd gvidingh cienmonz gvi guekgya haenx, mboujlwnh aen cujciz lawz roxnaeuz boux vunz lawz cungj mbouj miz gienzgaemmiz.

Diuz songbak seiqcib sam Vih gij leih’ik vunzlai aeuyungh, ciuq aen gienzhanh caeuq lohsoq faplwd gvidingh ndaej cwngsou gij diegdeih cizdij caeuq aen ranz cujciz、goyinz nem gij mbouj-doenghcanj wnq.

Cwngsou gij diegdeih cizdij, wngdang ciuqfap gibseiz gaeuqsoq ceihawj gij cienzngaenz boizbouj diegdeih、gij cienzngaenz bangbouj annda nem gij cienzngaenz boizbouj ranzyouq、doxgaiq nanangq gwnz dieg caeuq miuzheu doengh boux cunhminz lajmbanj, caemhcai q dawz ok cienzngaenz hawj doengh boux nungzminz deng cwngsou diegdeih de guh sevei baujchang, bauj doengh boux nungzminz deng cwngsou diegdeih miz gwn miz daenj miz youq, henhoh gij gienzik habfap doengh boux nungzminz deng cwngsou diegdeih.

Cwngsou aen ranzcujciz、goyinz nemgij mbouj-doenghcanjwnq, wngdang ciuqfap boizbouj gij deng cwngsou, henhoh gij gienzik habfap boux deng cwngsou; cwngsou ranzyouq goyinz, lij wngdang bauj boux deng cwngsou miz dieg youq.

Mboujlwnh aen cujciz lawz roxnaeuz bouxlawz cungj mbouj ndaej dam’aeu、noizyungh、gag baen、gatlouz、niengqyiemq gij cienzngaenz boizbouj cwngsoudaengj.

Diuz songbak seiqcib seiq Guekgya daegbied baujhoh reihnaz, yiemz hanh dawz dieg nungz-yezciejbaenz dieg dajhwnq, gaemhanh aen cungj-soq dieg dajhwnq. Mbouj ndaej famhfanj gij gienzhanh caeuq lohsoq faplwd gvidingh bae cwngsou gij diegdeih cizdij.

Diuz songbak seiqcib haj Aenvih ciengjiemj gouqcai、fuengzre gaemhanh binghra q gaenjungh,

ciuq gij gienzhanh caeuq lohsoq faplwd gvidingh ndaej cwngyungh gij mboujdoenghcanj roxnaeuz doenghcanj cujciz、goyinz. Gij mboujdoenghcanj roxnaeuz doenghcanj deng cwngyungh haenx sawjyungh gvaqlaeng, wngdang boizdauq hawj boux deng cwngyungh. Gij mboujdoenghcanj roxnaeuz doenghcanj cujciz、goyinz deng cwngyungh le roxnaeuz youq mwh cwngyungh deng vaih bae coem bae ne, wngdang boizbouj.

Cieng Daihhaj Gij Gienzgaemmiz

Guekgya Caeuq Gienzgaemmiz Cizdij、Gienzgaemmiz Seivunz

Diuz songbak seiqcib roek Gij caizcanj faplwd gvidingh gvi guekgya haenx, dwg guekgya gaemmiz,hix couh dwg daengxcungq gaemmiz.

Caizcanj guemiz youz Gozvuyen daibyauj guekgya hengzsawj gienzgaemmiz. Danghnaeuz faplwd lingh miz gvidingh, ciuq gij gvidingh de guh.

Diuz songbak seiqcib caet Gij gvangq lajnamh、dah huz、dieghaij gvi guekgya gaemmiz.

Diuz songbak seiqcib bet Doengh aen haij-dauj mbouj miz vunz youq gvi guekgya gaemmiz, Gozvuyen daibyauj guekgya hengzsawj gij gienz-gaemmiz aen haijdauj mbouj miz vunz youq.

Diuz songbak seiqcib gouj Gij diegdeih ndawsingz, gvi guekgya gaemmiz. Gij diegdeih lajmbanj caeuq henz singz faplwd gvidinghgvi guekgya haenx, dwg guekgya gaemmiz.

Diuz songbak hajcib Ndoengfaex、bya’ndoi、diegnywj、diegfwz、diegraiq daengj swyenz swhyenz, gvi guekgya gaemmiz, hoeng cawz ok doengh gij faplwd gvidingh gvi cizdij gaemmiz de.

Diuz songbak hajcib it Doengh gij swhyenz doenghgo doenghduz ndaw ndoi ndaw bya faplwd gvidingh gvi guekgya haenx, dwg guekgya gaemmiz.

Diuz songbak hajcib ngeih Gij swhyenz vuzsenden binzbuj gvi guekgya gaemmiz.

Diuz songbak hajcib sam Gij vwnzvuz faplwd gvidingh gvi guekgya gaemmiz haenx, dwg guekgya gaemmiz.

Diuz songbak hajcib seiq Gij swhcanj gozfangz gvi guekgya gaemmiz.

Dietloh、goengloh、gaiqhwnq gaiqyungh dienh-lig、gaiqhwnq gaiqyungh dienhsaenq caeuq guenj-dauq youzhei q daengj gij gaiqhwnq gaiqyungh giek-daej neix, ciuq faplwd gvidingh gvi guekgya ne, dwg guekgya gaemmiz.

Diuz songbak hajcib haj Aen gihgvanh guekgya doiq gij mboujdoenghcanj caeuq doengh-canj youz de cigsoh ceiboiq haenx, miz yiengh gienzleih ciemqmiz、sawjyungh nem ciuq gij gvidingh mizgven faplwd caeuq Gozvuyen cawqfaen.

Diuz songbak hajcib roek Doengh aen danvih saehnieb youz guekgya haibanh haenx doiq gij mboujdoenghcanj caeuq doenghcanj youz de cigsoh ceiboiq haenx, miz gij gienzleih ciemqmiz、sawjyungh nem ciuq gij gvidingh mizgven faplwd caeuq Gozvuyen bae souik、bae cawqfaen.

Diuz songbak hajcib caet Gij giyez youz guekgya okbonj, youz Gozvuyen、deihfueng yinzminz cwngfuj ciuq gij gvidingh faplwd、fapgvi hingzcwng faenbied daibyauj guekgya hengzguh gij cizcwz bouxokbonj, miz gij gienzik bouxokbonj.

Diuz songbak hajcib bet Gij caizcanj guekgya gaemmiz ndaej faplwd baujhoh, mboujlwnh

aen cujciz lawz roxnaeuz boux vunz lawz cungj mbouj ndaej caegciemq、doqsing、gagfaen、gatlouz、buqvaih.

第二百三十七条 造成不动产或者动产毁损的,权利人可以依法请求修理、重作、更换或者恢复原状。

第二百三十八条 侵害物权,造成权利人损害的,权利人可以依法请求损害赔偿,也可以依法请求承担其他民事责任。

第二百三十九条 本章规定的物权保护方式,可以单独适用,也可以根据权利被侵害的情形合并适用。

第二分编 所有权

第四章 一般规定

第二百四十条 所有权人对自己的不动产或者动产,依法享有占有、使用、收益和处分的权利。

第二百四十一条 所有权人有权在自己的不动产或者动产上设立用益物权和担保物权。用益物权人、担保物权人行使权利,不得损害所有权人的权益。

第二百四十二条 法律规定专属于国家所有的不动产和动产,任何组织或者个人不能取得所有权。

第二百四十三条 为了公共利益的需要,依照法律规定的权限和程序可以征收集体所有的土地和组织、个人的房屋以及其他不动产。

征收集体所有的土地,应当依法及时足额支付土地补偿费、安置补助费以及农村村民住宅、其他地上附着物和青苗等的补偿费用,并安排被征地农民的社会保障费用,保障被征地农民的生活,维护被征地农民的合法权益。

征收组织、个人的房屋以及其他不动产,应当依法给予征收补偿,维护被征收人的合法权益;征收个人住宅的,还应当保障被征收人的居住条件。

任何组织或者个人不得贪污、挪用、私分、截留、拖欠征收补偿费等费用。

第二百四十四条 国家对耕地实行特殊保护,严格限制农用地转为建设用地,控制建设用地总量。不得违反法律规定的权限和程序征收集体所有的土地。

第二百四十五条 因抢险救灾、疫情防控等紧急需要,依照法律规定的权限和程序可以征用组织、个人的不动产或者动产。被征用的不动产或者动产使用后,应当返还被征用人。组织、个人的不动产或者动产被征用或者征用后毁损、灭失的,应当给予补偿。

第五章 国家所有权和集体所有权、私人所有权

第二百四十六条 法律规定属于国家所有的财产,属于国家所有即全民所有。

国有财产由国务院代表国家行使所有权。法律另有规定的,依照其规定。

第二百四十七条 矿藏、水流、海域属于国家所有。

第二百四十八条 无居民海岛属于国家所有,国务院代表国家行使无居民海岛所有权。

第二百四十九条 城市的土地,属于国家所有。法律规定属于国家所有的农村和城市郊区的土地,属于国家所有。

第二百五十条 森林、山岭、草原、荒地、滩涂等自然资源,属于国家所有,但是法律规定属于集体所有的除外。

第二百五十一条 法律规定属于国家所有的野生动植物资源,属于国家所有。

第二百五十二条 无线电频谱资源属于国家所有。

第二百五十三条 法律规定属于国家所有的文物,属于国家所有。

第二百五十四条 国防资产属于国家所有。铁路、公路、电力设施、电信设施和油气管道等基础设施,依照法律规定为国家所有的,属于国家所有。

第二百五十五条 国家机关对其直接支配的不动产和动产,享有占有、使用以及依照法律和国务院的有关规定处分的权利。

第二百五十六条 国家举办的事业单位对其直接支配的不动产和动产,享有占有、使用以及依照法律和国务院的有关规定收益、处分的权利。

第二百五十七条 国家出资的企业,由国务院、地方人民政府依照法律、行政法规规定分别代表国家履行出资人职责,享有出资人权益。

第二百五十八条 国家所有的财产受法律保护,禁止任何组织或者个人侵占、哄抢、私分、截留、破坏。

(16 caengz sat)
(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)